

VISION FOR SPIRITUALITY & RULE OF LIFE

VISIÓN PARA LA ESPIRITUALIDAD Y
NORMA DE VIDA



VISIÓN PARA LA ESPIRITUALIDAD Y NORMA DE VIDA

VISION FOR SPIRITUALITY &
RULE OF LIFE



SERVANT PARTNERS
Transforming Communities With the
Urban Poor
www.servantpartners.org

Written by Lisa A. Engdahl
Booklet Design & AI Artwork by Daniel
Sunkari
Art Symbols by Derek W. Engdahl
Rule of Life Paintings and Artist
Statements by Steven Stuckey
Translation by Annabel Leyva



SIRVIENTES EN COOPERACIÓN
Transformando Comunidades con los
Pobres de la Ciudad
www.sirvientesencooperacion.org

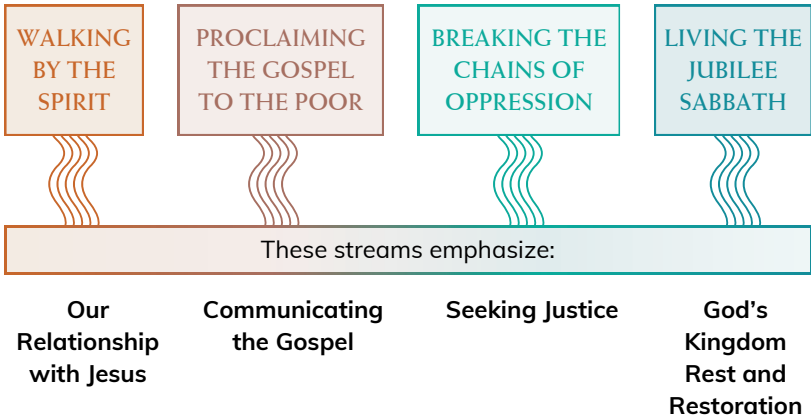
Escrito por Lisa A. Engdahl
Diseño del Libro y Arte de IA por Daniel
Sunkari
Símbolos de Arte por Derek W. Engdahl
Trabajo de Arte y Comunicado del Artista
por Steve Stuckey
Traducción por Annabel Leyva



VISION FOR SPIRITUALITY & RULE OF LIFE

Servant Partners is a spiritual movement committed to following Jesus by living among and serving the urban poor in marginalized communities throughout the world. Walking by the Spirit, we create communities of Jesus' followers that transform their urban poor communities.

There are four major streams in our spirituality which shape our movement. They are:



The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free, to proclaim the year of the Lord's favor.

Luke 4:18-19 NIV

VISIÓN PARA LA ESPIRITUALIDAD Y NORMA DE VIDA

Sirvientes en Cooperación es un movimiento que se compromete en seguir a Jesús viviendo entre los pobres de las ciudades de todo el mundo y desde ahí servirles. Al caminar por medio del Espíritu, formamos comunidades de seguidores de Jesús que van transformando comunidades marginadas.

Hay cuatro corrientes principales en nuestra espiritualidad que forman nuestro movimiento. Estas son:



El Espíritu del Señor está sobre mí, por cuanto me ha ungido para anunciar buenas nuevas a los pobres. Me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos y dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos, a pregonar el año del favor del Señor.

Lucas 4:18-19 NVI

WE BELIEVE

that as God calls us to walk alongside the poor, He journeys with us. Our work is God's call to us and how God plans to meet us. As we seek the shalom of the city, we find our own shalom. We need times and seasons of rest to focus solely upon Jesus, but we also remain attentive to His presence and work in us as we go about our daily lives, as we pray and work to see His Kingdom come. Because of this, we commit to this Rule of Life which encourages us to a common spirituality as a movement, a common finding of God in the midst of our collective call. Our Rule of Life has both corporate and individual commitments, to help us engage our common spirituality with discernment and intentionality. We do not want to create a legalistic, perfectionistic "to do list," but rather we choose to live into this spiritual vision with the freedom and flexibility of the Holy Spirit.



Walking by the Spirit
Caminando por Medio del Espíritu



Proclaiming the Gospel to the Poor
Proclamando el Evangelio a los Pobres



Quebrando las Cadenas de la Oposición
Breaking the Chains of Oppression



Viviendo el Sábado de Júbilo
Living the Jubilee Sabbath

CREEMOS

que al ser llamados por Dios a caminar con los pobres, Él camina con nosotros. Nuestro trabajo es nuestro llamado de Dios, y la manera que Dios nos encuentra. Cuando nosotros buscamos el shalom de la ciudad, encontramos nuestro propio shalom. Necesitamos momentos y temporadas de descanso para enfocarnos completamente en Jesús, pero también nos mantenemos atentos a Su presencia y a Su trabajo en nosotros a través de nuestro diario vivir, mientras oramos y trabajamos esperando que venga su Reino. Por esta razón, nos comprometemos con estas Normas de Vida para que nos animen a una espiritualidad común como un movimiento, encontrándonos en nuestro llamado colectivo. Nuestras Normas de Vida contienen compromisos corporativos e individuales que nos ayudan a participar en nuestra espiritualidad común con discernimiento y de manera intencional. No deseamos crear una lista legalista ni perfeccionista, más bien deseamos vivir por medio de esta visión espiritual con la libertad y la flexibilidad del Espíritu Santo.

The four streams of our spirituality are expressed in a scripture passage which has impacted us significantly: Luke 4:18-19. Following these four streams of spirituality and by God's grace and power, we Walk by the Spirit, we Proclaim the Gospel to the Poor, we Break the Chains of Oppression, and we Live the Jubilee Sabbath.

In our corporate Rule of Life, we have chosen to commit to four spiritual rhythms which create space in our lives to make Jesus the center, which enables God's transforming work in every dimension.

- 1 Daily: Taking time each day to connect with Jesus through personal worship, prayer and scripture.
- 2 Weekly: Spending one day each week in Sabbath rest.
- 3 Monthly: Deepening our relationship with Jesus in a one-day monthly retreat of prayer.
- 4 Sabbatical: Taking a Sabbatical year every seven years.

In addition, we have chosen to commit to two spiritual practices that prioritize relationships with people and our communal relationship with God:

- 5 Investing deeply in a focused, intentional way in relationships by each mentoring two people.
- 6 Studying the Word of God regularly, not only individually, but also when we gather together as teams, and as a movement.

Personal Commitments

- 7 Yearly: Each year, we will reflect individually on our Vision for Spirituality, during one of our monthly prayer retreats or at an annual team retreat. We will ask God for direction about which of the four streams of spirituality from Luke 4:18-19 He is calling us to deepen in individually during the coming year. We will make one intentional personal Rule of Life commitment to engage some aspect of our streams of spirituality more deeply. At that retreat, we will also reflect on our past year in terms of our spiritual life and seven Rule of Life commitments. We will ask Jesus how He is calling us to personally engage our corporate spiritual commitments for the coming year.

Together these seven commitments form our Rule of Life.

Las cuatro corrientes de nuestra espiritualidad se expresan en un pasaje bíblico que nos ha impactado de una manera significativa: Lucas 4:18-19. Al seguir estas cuatro corrientes de espiritualidad por medio de la gracia de Dios y su poder: Caminamos por Medio del Espíritu, Proclamamos el Evangelio a los Pobres, Quebramos las Cadenas de Oposición y Vivimos el Sábado de Júbilo.

En nuestras Normas de Vida Corporativas, nos hemos comprometido a cuatro ritmos espirituales que crean espacio en nuestras vidas para poner a Jesús en el centro, y esto permite que Dios transforme cada dimensión.

- 1 Diario: Tomar tiempo cada día para conectarnos con Jesús por medio de adoración personal, oración y las escrituras.
- 2 Semanal: Tomar un día cada semana para el descanso sabático.
- 3 Mensual: Profundizar nuestra relación con Jesús un día por mes en un retiro de oración.
- 4 Sabático: Tomar un año Sabático cada siete años.

Además, todos nos hemos comprometido con dos prácticas espirituales que nos ayudan a priorizar relaciones con personas y nuestra relación comunitaria con Dios:

- 5 Dedicarnos a dos relaciones de discipulado de manera enfocada e intencional.
- 6 Estudiar la Palabra de Dios regularmente, no solo individualmente, sino también cuando nos juntamos como equipo y como movimiento.
- 7 Anual: Cada año reflexionaremos individualmente en nuestra Visión para la Espiritualidad durante uno de nuestros retiros mensuales de oración, o durante el retiro anual de equipo. Le pediremos a Dios la dirección para discernir cuál de las cuatro corrientes de Lucas 4:18-19, nos está llamando a profundizar individualmente para el año entrante. Haremos un compromiso intencional y personal para profundizar un aspecto de las Normas de Vida en nuestra espiritualidad. En ese retiro, también reflexionaremos en el último año en términos de nuestra vida espiritual y los siete compromisos de las Normas de Vida. Le pediremos a Jesús como nos está llamando a practicar personalmente y corporativamente nuestros compromisos espirituales para el año entrante.

Articulating the important streams of our spirituality as a movement allows us to deepen and build upon them, to pass them on to any who would enter our movement, to call forth partners in the work who would share in our spirituality, to emphasize particular streams at corporate gatherings, and to respond to Jesus' personal invitation to each of us to draw near to Him. As we keep our eyes fixed on Jesus in this call to live and work among the poor, we will see Him in the faces of our friends in the spiritually darkest corners of the world, and we will grow more and more into His likeness.

Juntos estos siete compromisos forman nuestra Norma de Vida.

El expresar las corrientes importantes de nuestra espiritualidad como movimiento nos permite profundizar y construir sobre ellas, para pasarlas a cualquier persona que quiera unirse a nuestro movimiento, para invitar a compañeros que quieran unirse al trabajo de nuestra espiritualidad, para enfatizar corrientes particulares en reuniones colectivas, y para responder a la invitación personal que Jesús nos hace de acercarnos a Él. Al mantener nuestros ojos fijos en Jesús, en su llamado a vivir y trabajar entre los pobres, lo veremos en los rostros de nuestros amigos, en los rincones espiritualmente más oscuros del mundo, y creceremos más y más a Su semejanza.



HOLY SPIRIT STREAM

WALKING BY THE SPIRIT

“THE SPIRIT OF THE LORD IS ON ME...”

Walking by the Spirit means walking in the light. We follow Jesus, our Living Lord, with whom we have a dynamic, personal relationship. We seek to grow in the character of Jesus and to exercise the gifts of the Holy Spirit in love. We experience Jesus individually and as a community through worship, prayer, scripture discussions, and in relationships with our neighbors in marginalized communities. We listen to God and are led by Him through prayer and the scripture. With this discernment, we consider how to act upon what we hear as we make decisions and work together for the transformation of our communities. We understand sin to be unbelief, darkness, and a lack of trust in the goodness of God, rather than simply focusing on the behaviors that are the fruit of unbelief. We are called out of darkness and sin into lives of holiness. Jesus is our source of joy and life.

As a movement we commit to several spiritual practices that undergird this stream which emphasizes our *relationship with Jesus*.



CORRIENTE DEL ESPÍRITU SANTO

CAMINANDO POR MEDIO DEL ESPÍRITU

“EL ESPÍRITU DEL SEÑOR ESTÁ SOBRE MÍ...”

Caminando por el Espíritu significa caminar en la luz. Seguimos a Jesús, nuestro Señor Viviente, con quien tenemos una relación dinámica y personal. Buscamos crecer en el carácter de Jesús y poner en práctica los dones del Espíritu Santo en amor. Experimentamos a Jesús individualmente y como comunidad a través de la adoración, oración, discusiones de las escrituras, y en relaciones con nuestros vecinos en comunidades marginadas. Escuchamos a Dios y Él nos dirige por medio de la oración y las escrituras. Con este discernimiento, consideramos que pasos tomar sobre lo que escuchamos, al tomar decisiones y trabajar juntos para la transformación de nuestras comunidades. Comprendemos que el pecado es incredulidad, obscuridad, y una falta de confianza en la bondad de Dios, en vez de simplemente enfocarnos en los comportamientos que son frutos de la incredulidad. Somos llamados a salir de la oscuridad y del pecado hacia vidas de santidad. Jesús es la fuente de gozo y vida.

Como movimiento nos comprometemos a varias prácticas espirituales que sustentan esta corriente que enfatiza nuestra relación con Jesús.

PRACTICING THE PRESENCE OF JESUS



We seek to practice the presence of Jesus, living continually in an awareness of Jesus' presence and in conversation with Him. We look for God's presence in the midst of our day and in our urban poor neighbors and community. We meet God not only in retreats, but also in the daily struggles of life in a marginalized community. We reflect upon where we see brokenness and oppression, and where we see God's presence and experience His joy. We thank God for His extravagant goodness in our lives. We long for God's Kingdom to come. We set aside time each day for connecting with Jesus through personal worship, prayer, and scripture. We set aside one day a month for retreats of prayer to deepen our relationship with Jesus. We pursue disciplines that help us to practice the presence of Jesus, such as the classical Examen.

COMMUNITY AROUND THE WORD OF GOD

We study the Word individually, as teams, and as a movement regularly when we gather together. We experience community around the Word of God through Scripture discussions in which we study the Bible inductively, think critically, reflect, listen to God, and then act in obedience. By obeying God's Word, we abide in God's love. The Word is the center of our training, teaching, and corporate reflection.

PRACTICANDO LA PRESENCIA DE JESÚS

Intentamos practicar la presencia de Jesús, viviendo continuamente con la conciencia de la presencia de Jesús y en conversación con Él. Buscamos la presencia de Dios durante nuestro día, el de nuestros vecinos pobres y en la comunidad. No solo nos encontramos con Dios en retiros, sino también diariamente en las luchas de la vida dentro de comunidades marginadas. Reflexionamos en los lugares donde miramos quebrantamiento, opresión, y dónde miramos la presencia de Dios y sentimos Su gozo. Le agradecemos a Dios por su bondad extravagante en nuestras vidas. Esperamos que venga el Reino de Dios. Separamos tiempo cada día para conectarnos con Jesús por medio de la adoración personal, oración y escritura. Separamos un día al mes para retiros de oración para profundizar nuestra relación con Jesús. Buscamos disciplinas que nos ayuden a practicar la presencia de Jesús, como el Examen clásico.



COMUNIDAD EN LA PALABRA DE DIOS

Estudiamos la Palabra individualmente, como equipos y como un movimiento regularmente cuando nos reunimos. Experimentamos comunidad en la Palabra de Dios por medio de discusiones de las Escrituras en el cual estudiamos la Biblia por inducción, pensando críticamente, reflexionando, escuchando a Dios y después actuando en obediencia. Por medio de obedecer la Palabra de Dios, permanecemos en el amor de Dios. La Palabra es el centro de nuestro entrenamiento, enseñanza y reflexión corporativa.

PRAYER FOR ALL TYPES OF HEALING: SPIRITUAL, EMOTIONAL, AND PHYSICAL

We seek prayer for our own healing of every type and pray for others' healing. We invite people to experience God and to know God intimately, not just to know about God.

PURSUING HOLINESS

We walk in the light by confessing our sins and by keeping God's commandments by faith. We seek inward purity of heart and mind and outward purity in expressing the loving and truthful character of God in our words and actions. This is possible only as we are filled with the Holy Spirit and as the love of God forms our character. We do not conform to the world in our use of money, sexual relationships, and exercise of power. When we sin, we are humbly transparent about our sin and brokenness to God and God's people, and seek healing from Jesus.



ORACIÓN POR TODO TIPO DE SANIDAD: ESPIRITUAL, EMOCIONAL, Y FÍSICA



Buscamos oración para nuestra propia sanidad de todo tipo y oramos por la sanidad de otros. Invitamos a las persona a que experimente a Dios y que conozcan a Dios íntimamente, no sólo saber de Dios.



BUSCANDO SANTIDAD

Caminamos en la luz al confesar nuestros pecados y al guardar los mandamientos de Dios por fe. Buscamos internamente la pureza de corazón y mente, y así también la pureza externa al expresar el carácter de Dios de amor y verdad, con nuestras palabras y acciones. Esto solo es posible al estar llenos con el Espíritu Santo y al tener nuestro carácter formado por el amor de Dios. No nos conformamos al mundo en nuestro uso del dinero, relaciones sexuales y ejercicio del poder. Cuando pecamos, somos humildemente transparentes con Dios y con el pueblo de Dios acerca de nuestro pecado y quebrantamiento, y buscamos la sanidad de Jesús.



PROCLAMATION STREAM

PROCLAIMING THE GOSPEL TO THE POOR

“HE HAS ANOINTED ME TO PROCLAIM GOOD NEWS TO THE POOR.”

We follow Jesus by proclaiming the Good News of Jesus to the poor in urban marginalized communities around the world. Transformation happens in the lives of individuals as they hear the Word, turn away from their sins, and follow Jesus. People receive God’s forgiveness and eternal life through Jesus’s death on the cross and resurrection. They are delivered from bondage to sin and death and are freed to experience new life in Jesus. As communities of Jesus’ followers develop, they can become powerful agents of transformation in their communities.

As a movement, we commit to several spiritual practices that undergird this stream which emphasizes communicating the gospel:



CORRIENTE DE PROCLAMACIÓN

PROCLAMANDO EL EVANGELIO A LOS POBRES

“EL ME HA UNGIDO PARA PROCLAMAR LAS BUENAS NUEVAS A LOS POBRES.”

Seguimos a Jesús al proclamar las Buenas Noticias de Jesús a los pobres en comunidades marginadas urbanas alrededor del mundo. La transformación ocurre en las vidas de individuos cuando ellos escuchan la Palabra, se alejan de sus pecados y siguen a Jesús. La gente recibe el perdón de Dios y la vida eterna por medio de la muerte de Jesús en la cruz y su resurrección. Ellos son liberados de la esclavitud del pecado y de la muerte, y son liberados para experimentar una nueva vida en Jesús. Al desarrollar comunidades de seguidores de Jesús, ellos pueden convertirse en agentes poderosos de transformación en sus comunidades.

Como movimiento, nos comprometemos a varias prácticas espirituales que sustentan esta corriente la cual enfatiza comunicar el evangelio:



PREACHING AND TEACHING THE SCRIPTURE TO OUR NEIGHBORS

We proclaim the Word in small and large group settings so that people may turn away from their sins and put their trust in Jesus, receiving His promise of forgiveness and eternal life. Righteousness, which is right relationship with God, only comes through Jesus' death on the cross, not by means of cultural distinctives, achievements, or works. Spiritual transformation is at the heart of our vision for holistic transformation.

SHARING STORIES

We share stories with our neighbors: the story of God in the Scripture and stories of how we have personally experienced Jesus. We listen to their stories, knowing that God is already at work in people's lives. We are witnesses who point to Jesus through our words and deeds.

PREDICANDO Y ENSEÑANDO LA ESCRITURA A NUESTROS VECINOS

Proclamamos la Palabra en grupos grandes y pequeños, para que las personas puedan dejar de pecar y puedan poner su confianza en Jesús, recibiendo Su promesa de perdón y vida eterna. La justicia, que es una relación correcta con Dios, sólo viene por medio de la muerte de Jesús en la cruz, no por medio de distinciones culturales, logros ni obras. La transformación Espiritual está en el corazón de nuestra visión para una transformación completa.

COMPARTIENDO HISTORIAS

Compartimos historias con nuestros vecinos: la historia de Dios en la Escritura y las historias de cómo hemos experimentado a Jesús personalmente. Escuchamos sus historias, sabiendo que Dios ya está trabajando en las vidas de las personas. Somos testigos apuntando a Jesús por medio de nuestras palabras y hechos.



INVESTING DEEPLY IN PEOPLE

Our priority is people, which we live out by giving our time to them in relationships. We invest intensively in discipling people. We pass on the Gospel by means of modeling—living out our faith in Christ in the context of urban poor communities and interpreting what we are demonstrating by our actions. Each of us invests deeply in a focused, intentional way in mentoring two people who can in turn invest in the lives of others with sacrificial love and service.

INTERCESSORY PRAYER AND FASTING

We intercede regularly, both as individuals and teams, and develop intercession teams to surround our ministry with prayer. We trust in the power of God, not simply our human actions and plans. We believe God hears and answers the prayers of His people. We know that as the Kingdom of God advances in any community, we will encounter spiritual warfare. We depend on the wisdom and protection of God.



INVIRTIENDO PROFUNDAMENTE EN PERSONAS



Nuestra prioridad son las personas, por las cuales vivimos dándoles nuestro tiempo en amistad. Invertimos intencionalmente en discipular a las personas. Transmitimos el Evangelio por medio de modelar y vivir nuestra fe en Cristo en el contexto de comunidades pobres urbanas, e interpretando lo que demostramos por medio de nuestras acciones. Cada uno de nosotros invierte profundamente de manera enfocada e intencional en ser mentores de dos personas, que a su vez, también podrán invertir en las vidas de otros en amor, sacrificio y servicio.

ORACIÓN INTERCESORA Y AYUNO

Intercedemos regularmente, como individuos y equipos, y desarrollamos equipos de intercesión que cubren nuestro ministerio con oración. Confiamos en el poder de Dios, no solo nuestras acciones humanas y nuestros planes. Creemos que Dios escucha y contesta las oraciones de Su pueblo. Sabemos que cuando el Reino de Dios se acerca a cualquier comunidad, nos enfrentaremos a guerras espirituales. Dependemos de la sabiduría y la protección de Dios.



PROPHETIC STREAM

BREAKING THE CHAINS OF OPPRESSION

“HE HAS SENT ME TO PROCLAIM FREEDOM FOR THE PRISONERS AND RECOVERY OF SIGHT FOR THE BLIND, TO SET THE OPPRESSED FREE...”

We follow Jesus by breaking the chains of oppression, both systemic and in the lives of individuals. We believe in the value, dignity, and potential of all people, because every person is created in the image of God. Thus, we are all meant to exercise responsibility to care for people and creation through our God-given intelligence, gifts, energy, agency, and creativity. God is restoring people to their true identity and vocation in Him, overcoming the dehumanizing effects of sin.

Those who are poor and marginalized often are oppressed by sinful systems. We organize in communities to challenge corruption, bring accountability, and work for tangible benefits for people. We intercede for the breaking of demonic strongholds. All of life belongs to God—there is no arena of life outside of God’s authority. God is not only God as we gather for worship on Sunday, but is also God over economic and political systems.

As a movement we commit to several spiritual practices that undergird this stream which emphasizes seeking justice:



CORRIENTE PROFÉTICA

QUEBRANDO LAS CADENAS DE LA OPRESIÓN

“EL ME HA ENVIADO A PROCLAMAR LIBERTAD PARA EL PRISIONERO Y RECUPERAR LA VISTA DEL CIEGO, PARA LIBERAR AL OPRIMIDO...”

Seguimos a Jesús al quebrar las cadenas sistemáticas de opresión en las vidas de los individuos. Creemos en el valor, la dignidad y el potencial de todas las personas, porque cada persona es creada en la imagen de Dios. Así pues, todos tenemos la responsabilidad de cuidar de las personas y la creación a través de nuestra inteligencia dada por Dios, nuestros dones, nuestra energía, nuestra acción y creatividad. Dios está restaurando a las personas, a su identidad verdadera en El y vocación, superando los efectos deshumanizadores del pecado.

Muchas veces los que se encuentran marginados y en la pobreza, son oprimidos por sistemas pecaminosos. Organizamos a comunidades para retar la corrupción, hacerlos responsables, y trabajamos para los beneficios tangibles de las personas. Intercedemos para derrotar a las fuerzas demoníacas. Toda la vida le pertenece a Dios y no hay ninguna área de la vida fuera de la autoridad de Dios. Dios no es solo Dios al reunirnos en adoración los domingos, sino también es Dios sobre todo sistema económico y político.

Como movimiento nos comprometemos a varias prácticas espirituales que sustentan esta corriente que enfatiza la búsqueda de la justicia:

FORGIVENESS AND RECONCILIATION

We forgive those who sin against us. We do not return evil for evil, but instead love our enemies and pray for those who persecute us. We seek to love those who oppress others, as well as those who are oppressed, remembering the grace we have experienced in Christ. We reconcile with one another in our spiritual communities by living out Jesus' teaching in Matthew 18:15-35. We build relationships with our neighbors across cultural divisions of ethnicity and class. We remember that God knows us and has forgiven our sins through Jesus' death on the cross.

LISTENING TO AND ADVOCATING WITH OUR NEIGHBORS

We listen, in a disciplined way, to the stories of our neighbors trapped in urban poverty. We listen to people individually and in small groups about their hopes, suffering, and problems. We listen to their anger and grief, and learn about those whom they love and the things about which they care. We address larger issues only on the foundation of grassroots concern. We pray for strongholds of evil to be broken.



PERDÓN Y RECONCILIACIÓN

Perdonamos a los que pecan contra nosotros. No regresamos mal por mal, más bien, amamos a nuestro enemigo y oramos por los que nos persiguen. Buscamos amar a los que oprimen a otros, como también a los que son oprimidos, recordando la gracia que hemos recibido en Cristo. Nos reconciliamos el uno al otro en nuestras comunidades espirituales al vivir las enseñanzas de Jesús en Mateo 18:15-35. Construimos relaciones con nuestros vecinos cruzando divisiones culturales, étnicas y de clases. Recordamos que Dios nos conoce y ha perdonado nuestros pecados por medio de la muerte de Jesús en la cruz.

ESCUCHANDO Y ABOGANDO CON NUESTROS VECINOS

Escuchamos de manera disciplinada las historias de nuestros vecinos que están atrapados en la pobreza urbana. Escuchamos a personas individualmente y en grupos pequeños al hablar de sus esperanzas, sufrimientos y problemas. Escuchamos sobre su enojo y lamento, y aprendemos sobre las personas que son importantes para ellos, lo que aman y lo que les interesa. Abordamos problemas más amplios sobre el fundamento de su preocupación. Oramos para que las fuerzas del mal sean quebrantadas.



SPEAKING PROPHETICALLY

We speak the truth: to individuals privately and publicly, and in order to address the oppression and exploitation of the poor by individuals and systems. We do so with humility and respect, as those who live in the presence of God.

PROPHETIC IMAGINATION¹ AND REFLECTION

We reflect upon our community, city, and God's Kingdom in a disciplined way. We set aside time for reflection and reading every month. By faith, we exercise our God-given creativity to imagine new possibilities for our context; possibilities where those who are poor enjoy the benefits of health, education, the economy, and a healthy physical environment. We do not become comfortable and resign ourselves to injustice, but continue to allow God to break our hearts for the things that break His heart.²

1 Walter Brueggemann

2 Bob Pierce





HABLANDO PROFÉTICAMENTE

Hablamos la verdad: a individuos privadamente y públicamente, y para abordar la opresión y explotación de los pobres por individuos y sistemas. Lo hacemos humildemente y con respeto, como personas que viven en la presencia de Dios.

IMAGINACIÓN Y REFLEXIÓN PROFÉTICA¹

Reflexionamos en nuestra comunidad, ciudad y el Reino de Dios de manera disciplinada. Apartamos tiempo cada mes para reflexionar y para leer. Por fe, ejercemos nuestra creatividad dada por Dios para imaginar nuevas posibilidades para nuestro contexto; posibilidades donde aquellos que son pobres, puedan disfrutar los beneficios de salud, educación, economía y un ambiente saludable. No nos conformamos, ni nos rendimos a la injusticia, si no que continuamos permitiendo que Dios quebre nuestros corazones por las cosas que quiebran el corazón de Él.²

1 Walter Brueggemann
2 Bob Pierce



JUBILEE STREAM

LIVING THE JUBILEE SABBATH

“TO PROCLAIM THE YEAR OF THE LORD’S FAVOR...”

The stream of the Jubilee Sabbath acknowledges that God, not our work, is the center of reality. Our lives come from God and we belong to Jesus, body and soul in life and in death.¹ So, we surrender our lives in worship of God. Since God is the center, we are free to stop our work, rest, and enjoy God.

We joyfully follow Jesus, who proclaimed the Jubilee Kingdom of God and is Himself the Year of Jubilee made flesh. Jubilee is about restoration in a sinful and broken world. It implies forgiving debts, which we understand to include both our need to be forgiven and to forgive those who sin against us. It involves sharing our God-given wealth and opportunities generously with the poor, so that those who are marginalized may participate fully in all the benefits of society.

As a movement we commit to several spiritual practices that undergird this stream which emphasizes God’s Kingdom rest and restoration:

¹ Heidelberg Catechism Q&A



CORRIENTE DEL JÚBILO

VIVIENDO EL SÁBADO DE JÚBILO

“PARA PROCLAMAR EL AÑO DEL FAVOR DEL SEÑOR...”

La corriente del Sábado de Júbilo reconoce que Dios, no nuestro trabajo, es el centro de realidad. Nuestras vidas vienen de Dios y le pertenecemos a Jesús, cuerpo y alma en la vida y la muerte.¹ Así que rendimos nuestras vidas en adoración a Dios. Como Dios es el centro, somos libres de detener nuestro trabajo, descansar y disfrutar a Dios.

Gozosamente seguimos a Jesús, quien proclamó el Reino de Dios con Júbilo y quien es, en El mismo, el Año de Júbilo hecho carne. Júbilo se trata de la restauración en un mundo pecaminoso y quebrantado. Implica perdonar deudas, el cual comprendemos que incluyen nuestra necesidad de ser perdonados, como también nosotros perdonamos a los que han pecado en contra de nosotros. Incluye compartir nuestras riquezas dadas por Dios y dar oportunidades generosamente con los pobres, para que, aquellos que son marginados puedan participar plenamente en todos los beneficios de la sociedad.

Como movimiento nos comprometimos en varias prácticas espirituales que sustentan esta corriente que enfatiza el Reino de Dios de descanso y restauración:

1 Heidelberg Catechism Q&A

WORSHIP AND CELEBRATION

We acknowledge that God is the center of reality and that our lives come from God and belong to God. We celebrate and rejoice in God's goodness. Our lives overflow with thanksgiving and praise. We worship God individually and corporately in our local communities and as a movement.

FINDING OUR HEALING AS WE WORK FOR HEALING AND RESTORATION

We are God's agents of restoration in our broken world. Our healing and restoration spring forth as we pursue justice in the world, seeking first God's Kingdom and His righteousness. As we seek shalom, we receive God's blessing both corporately and individually. We are confronted by our sin and prejudice, our selfishness and love of power. We see our need for forgiveness and our need to forgive, and are healed of our wounds from oppression and abuse.



ADORACIÓN Y CELEBRACIÓN

Reconocemos que Dios es el centro de la realidad y que nuestras vidas vienen de Dios y le pertenecen a Dios. Celebramos y nos regocijamos de la bondad de Dios. Nuestras vidas abundan con agradecimiento y adoración. Adoramos a Dios individualmente y corporativamente en nuestras comunidades locales y como movimiento.

ENCONTRANDO NUESTRA SANIDAD MIENTRAS TRABAJAMOS POR LA SANIDAD Y LA RESTAURACIÓN

Somos agentes de Dios para la restauración en un mundo quebrantado. Nuestra sanidad y nuestra restauración brotan cuando buscamos la justicia en el mundo, buscando primeramente el Reino de Dios y Su justicia. Al buscar el shalom, recibimos la bendición de Dios corporativamente e individualmente. Somos enfrentados con nuestros pecados y prejuicios, nuestro egoísmo y amor al poder. Vemos nuestra necesidad del perdón y nuestra necesidad de perdonar, y somos sanados de nuestras heridas de la opresión y el abuso.



SABBATH AND SABBATICAL

We take weekly Sabbath days. On those days we focus on enjoying God and rest. We take a sabbatical year every seven years for spiritual renewal, education, reflection upon our call, and creative projects outside of our regular job responsibilities.



GENEROSITY AND HOSPITALITY

We live simply so that we may live lives of radical generosity to others, especially those who are poor. We live in awareness of God's extravagant generosity and goodness to us. We share what we have with a celebratory spirit in the context of hospitality. We contribute joyfully to the work of ministry.

EL SÁBADO Y AÑO SABÁTICO

Cada semana tomamos un día de Sábado. En ese día nos enfocamos en disfrutar a Dios y en el descanso. Tomamos un año sabático cada siete años para la renovación espiritual, la educación, y para reflexionar en nuestro llamado, y para participar en proyectos creativos fuera de nuestras responsabilidades de trabajo.



GENEROSIDAD Y HOSPITALIDAD

Vivimos sencillamente para que podamos vivir vidas de generosidad radical hacia otros, especialmente hacia los pobres. Vivimos en el reconocimiento de la generosidad extravagante de Dios y su bondad hacia nosotros. Compartimos lo que tenemos con un espíritu de celebración en el contexto de hospitalidad. Contribuimos gozosamente al trabajo del ministerio.

COMMITMENTS

We have corporate commitments and personal commitments for engaging our Vision for Spirituality, which together form our Rule of Life.

Corporate Commitments

SPIRITUAL RHYTHMS

Daily

Taking time each day to connect with Jesus through personal worship, prayer and scripture.

Weekly

Weekly days of Sabbath rest.

Monthly

One day a month for retreats of prayer to deepen our relationship with Jesus.

Sabbatical

A Sabbatical year every seven years.

RELATIONAL PRACTICE

Investing deeply in a focused, intentional way in relationships by mentoring two people.

LIFE TOGETHER PRACTICE

Studying the Word of God regularly, not only individually, but also when we gather together as teams, and as a movement.

Personal Commitments

Each year, we will reflect individually on our Vision for Spirituality, during one of our monthly prayer retreats or at an annual team retreat, and make one intentional personal Rule of Life commitment to engage some aspect of our streams of spirituality more deeply. At that retreat, we will also reflect on our past year in terms of our spiritual life and seven Rule of Life commitments. We will ask Jesus how He is calling us to personally engage our corporate spiritual commitments for the coming year.

COMPROMISOS

Tenemos compromisos corporativos y compromisos individuales para captar nuestra Visión para la Espiritualidad, que juntos forman nuestra Norma de Vida.

Compromisos Corporativos

RITMOS ESPIRITUALES

Diariamente

Tomar tiempo cada día para conectarnos con Jesús por medio de la adoración personal, oración y Las Escrituras.

Semanalmente

Un día cada semana para el descanso sabatino.

Mensualmente

Un día al mes para retiros de oración para profundizar nuestra relación con Jesús.

Sabático

Un año de Sabático cada siete años.

PRÁCTICA RELACIONAL

Invertir profundamente en relacionarnos de una manera enfocada e intencional al ser mentores de al menos dos personas.

PRÁCTICA DE VIDA JUNTOS

Estudiar la Palabra de Dios regularmente, no solo individualmente, sino también cuando nos juntamos como equipo y como movimiento.

Compromisos Personales

Cada año reflexionamos individualmente en nuestra Visión para la Espiritualidad, durante uno de nuestros retiros mensuales de oración o en el retiro anual de equipo. Haremos un compromiso personal e intencional de la Norma de Vida para abordar algún aspecto de nuestras corrientes de espiritualidad más profundamente. En ese retiro, también reflexionaremos en el último año en términos de nuestra vida espiritual y los siete compromisos de Norma de Vida. Le pediremos a Jesús que nos muestre cómo nos está llamando a abordar personalmente nuestros compromisos espirituales corporativos para el año entrante.



WALKING BY THE SPIRIT

Emphasis: **Our Relationship with Jesus**

Spiritual Practices

- Practicing the presence of Jesus
- Forming community around the Word of God
- Praying for all types of healing
- Pursuing holiness



PROCLAIMING THE GOSPEL TO THE POOR

Emphasis: **Communicating the Gospel**

Spiritual Practices

- Preaching and teaching the Scripture
- Sharing stories
- Investing deeply in people
- Intercessory prayer and fasting



BREAKING THE CHAINS OF OPPRESSION

Emphasis: **Seeking Justice**

Spiritual Practices

- Forgiving and reconciling
- Listening to and advocating with our neighbors
- Speaking prophetically
- Imagining and reflecting prophetically



LIVING THE JUBILEE SABBATH

Emphasis: **God's Kingdom Rest and Restoration**

Spiritual Practices

- Worshiping and celebrating
- Finding our healing as we work for healing and restoration
- Taking a Sabbath and sabbatical
- Practicing generosity and hospitality



CAMINANDO POR MEDIO DEL ESPÍRITU

Énfasis: **Nuestra Relación con Jesús**

Prácticas Espirituales

- Practicando la presencia de Jesús
- Formando comunidad sobre la Palabra de Dios
- Orando por toda clase de sanidad
- Buscando santidad



PROCLAMANDO EL EVANGELIO A LOS POBRES

Énfasis: **Comunicando el Evangelio**

Prácticas Espirituales

- Predicando y enseñando las Escrituras
- Compartiendo historias
- Invirtiendo profundamente en personas
- Oración de Intercesión y el ayuno



QUEBRANDO LAS CADENAS DE LA OPRESIÓN

Énfasis: **Buscando la Justicia**

Prácticas Espirituales

- Perdonando y reconciliando
- Escuchando y abogando con nuestros vecinos
- Hablando proféticamente
- Imaginando y reflexionando proféticamente



VIVIENDO EL SÁBADO DE JÚBILO

Énfasis: **El Descanso y la Restauración del Reino de Dios**

Prácticas Espirituales

- Adorando y celebrando
- Encontrando nuestra sanidad al trabajar por sanidad y restauración
- Tomando un Sabático semanal y el año Sabático
- Practicando generosidad y hospitalidad

RULE OF LIFE ART

Artwork & Artist Statements by Steve Stuckey



THE ANOINTING LA UNCIÓN

Anointing in Scripture involved the act of pouring aromatic oil upon the head of a person. The setting of the Bible is the arid desert climate of the Middle East. Oil was used to refresh and soothe the dry, chafed skin of one's guest. It was also used as sign of setting apart, consecrating, or honoring another. When Saul and David were anointed by Samuel, the Spirit of God entered them in a new and powerful way and changed their hearts so that they might be equipped for service. In this painting, the question I reflected upon was "Who is being anointed?" Servant Partners leadership? Servant Partners staff? The poor? In truth we believe that all are anointed, but

the group I wanted to focus upon was the poor. The Rule of Life introduction reads: Servant Partners is a spiritual movement committed to following Jesus by living among and serving the urban poor in marginalized communities throughout the world. Walking by the Spirit, we create communities of Jesus' followers that transform their urban poor communities. I combined images I found on the SP website. The blue-green background represents the flow of anointing liquid from three sources: The Holy Spirit represented by the dove, the Word of God represented by the sun (a lamp unto our feet) and the Cross, God's forgiving love.



ARTE DE NORMAS DE VIDA

Trabajo de Arte y Comunicado del Artista por Steve Stuckey

El unguir en las Escrituras envuelve la acción de derramar aceite aromático sobre la cabeza de una persona. El escenario de la Biblia es en el clima del desierto árido del Medio Oriente. Se usaba aceite para refrescar y aliviar la piel seca y partida de los huéspedes de uno. También se usaba como señal de apartar, consagrar, o de honrar al otro. Cuando Saúl y David fueron ungidos por Samuel, el Espíritu de Dios entró en ellos de una manera nueva y poderosa, que cambió sus corazones para que ellos fueran equipados para el servicio. En esta pintura, la pregunta en la que medité fue "¿Quién es ungido?" ¿El liderazgo de Sirviente en Cooperación? ¿El personal de Sirvientes en Cooperación? ¿Los pobres? En verdad creemos que todos son ungidos, pero el grupo en el cual me quise enfocar eran los pobres. La introducción de la Norma de Vida dice: Sirvientes en Cooperación es un movimiento espiritual comprometido a seguir a Jesús por medio de vivir y servir a los pobres de la ciudad, en comunidades marginadas a través del mundo. Al caminar por el Espíritu, creamos comunidades de seguidores de Jesús que transforman sus comunidades pobres. Combine las imágenes que encontré en el sitio de internet de SC. El trasfondo azul-verde representa el fluir del líquido para unguir, proveniente de tres fuentes: El Espíritu Santo representado por la paloma, la Palabra de Dios representada por el sol (lámpara a nuestros pies) y la Cruz, el amor perdonador de Dios.



PRACTICING THE PRESENCE OF JESUS PRACTICANDO LA PRESENCIA DE JESÚS

Brother Lawrence, a seventeenth century Carmelite monk, coined the phrase *practicing the presence of Christ*. He served his Paris community of monks as their cook and baker. He found Christ in the ordinary, mundane experiences of life such as baking bread. Jesus affirmed that approach to spirituality by calling himself the Bread of Life and the Light of the World. We are to look for him in the common, everyday experiences of life.

Vincent Van Gogh often portrayed the presence of God in his painting through the color yellow. I did the same here. The yellow sun shines bright in the life of the poor peasant woman making tortillas in her humble house. I also wanted to show that we also experience God's presence in Scripture. On the wall of the house on the right and left I pasted part of Paul Byer's manuscript of Colossians. Paul was a father in the faith for many in the Servant Partners community.



El Hermano Lawrence, un monje Carmelita del siglo diecisiete, acuñó la frase *practicando la presencia de Cristo*. Él sirvió a su comunidad de monjes en París como cocinero y panadero. El encontraba a Cristo en lo ordinario, en las experiencias cotidianas de la vida como hornear pan. Jesús afirmó que el acercamiento a la espiritualidad es por Él, al nombrarse a sí mismo el Pan de Vida y la Luz del Mundo. Debemos buscarlo en lo común, y en las experiencias del diario vivir.

Vicente Van Gogh seguido interpretaba la presencia de Dios en sus pintaras por medio del color amarillo. Hice lo mismo aquí. El sol amarillo brilla fuertemente en la vida de la mujer pobre campesina que hace tortillas en su humilde casa. También quería mostrar que nosotros también experimentamos la presencia de Dios en las Escrituras. En la pared de la casa a la izquierda y a la derecha pegue parte del manuscrito a los Colosenses por Paul Byer. Paul fue un padre de la fe para muchos en la comunidad de Sirvientes en Cooperación.



THE CONVERSATION LA CONVERSACIÓN

We proclaim good news to the poor by preaching and teaching the scriptures, sharing stories, listening, investing deeply in others, and praying. Servant Partners is an incarnational ministry and our conversation style needs to be intimate. The root meaning for the word “converse” means to live among, be familiar with, and keep company with. We share both ideas and feelings with those we live among.

In the painting I tried to portray two friends having a conversation. In the background is a third image dressed in yellow, listening quietly. I thought of that image as Jesus in disguise.



Proclamamos las buenas nuevas a los pobres al predicar y enseñar las Escrituras, compartiendo historias, escuchando, invirtiendo profundamente en otros y orando. Sirvientes en Cooperación es un ministerio de encarnación y el estilo de nuestra conversación tiene que ser íntima. El significado de la raíz para la palabra “conversar” es vivir entre, estar familiarizado con, y mantener compañía con. Compartimos ideas y sentimientos con los que vivimos.

En la pintura trate de presentar a dos amigos teniendo una conversación. En el trasfondo esta una tercera imagen vestido en amarillo, escuchando calladamente. Pensé en esa imagen de ser Jesús disfrazado.



SETTING PRISONERS FREE FROM BOUNDED SETS LIBERANDO A LOS PRISIONEROS DEL CONJUNTO LIMITADO

This concept painting has three design elements—hearts, circles, and small squares. The heart represents God's great love to create, sustain, and redeem his creation. But it is also a heart broken with grief as he watches what we have done as humans to ourselves, our neighbors, and our environment. He suffers for us and he seeks to make it right again.

The circle represents the bounded set, an idea from mathematics. With a bounded set, one is either in the circle or out. We live in a world of bounded circles pitted against one another—Black against White; rich against poor; Muslim against Jew. One circle has the photo taken at the

Mexican border from the United States side of a person looking through the mesh fence wanting to get in. The story in Mark 7 of the Syrophenician woman and her interactions with Jesus also illustrates the tension between Jews and Gentiles in another circle.

The small squares represent individuals. In some circles everyone is the same, trapped in their group. In other circles there is the beginning of diversity and openness. Finally there are those who chose to approach life not from the bounded set approach but from the centered set approach. The issue is not “in” or “out” but movement towards the center, in this case Jesus, as represented by the yellow heart.



Esta pintura de concepto tiene tres elementos de diseño: corazones, círculos, y cuadros pequeños. El corazón representa el gran amor de Dios para crear, sostener y redimir su creación. Pero también es un corazón quebrado por el lamento al mirar lo que nos hemos hecho asimismo como seres humanos, a nuestros vecinos, y a nuestro medio ambiente. Él sufre por nosotros y Él busca corregir de nuevo.

El círculo representa un escenario, un conjunto limitado, una idea de las matemáticas. Con un conjunto limitado, unos está, ya sea dentro o fuera del círculo. Vivimos en un mundo de círculos, conjuntos enfrentados unos contra otros; negro en contra blanco; rico en contra pobre; musulmán en contra judío. Un círculo tiene una foto tomada, en la frontera de México y Estados Unidos, desde el lado de los Estados Unidos de una persona mirando por la muralla de malla queriendo entrar. La historia en Marcos 7 de la mujer Sirofenicia y sus interacciones con Jesús también ilustra la tensión entre los Judíos y los Gentiles en otro círculo.

Los cuadros pequeños representan a individuos. En algunos círculos, todos son iguales, atrapados en su grupo. En otros círculos se encuentran los inicios de la diversidad y apertura. Finalmente, se encuentran los que escogen acercarse a la vida no a través de los conjuntos limitados sino por el conjunto del centro. La cuestión no es “dentro” ni “afuera” sino el movimiento hacia el centro, en este caso Jesús, quien es representado por el corazón amarillo.



THE DANCE OF PENTECOST LA DANZA DEL PENTECOSTÉS

The “year of the Lord’s favor” or the “year of Sabbath Jubilee” refers to the number 50. One day in seven, and one year in seven, God’s people were instructed to cease their work. The injunction applied to land and animals as well. The Sabbath day and the year of Jubilee served to bring rest, renewal, and restoration for God’s creation. At the end of seven Sabbath years, or 49 years, God instructed his people to take an extra Sabbath year in the fiftieth year. In Greek the word “fifty” is Pentecost. On that day in the New Testament the Spirit was poured out, the curse of Babel broken, and a new energy for mission strengthened the people. Red is the color of Pentecost so the background is red flames. The four dancers dance for joy at God’s grace and provision.



El “año del favor del Señor” o el “año del Sábado de Júbilo” se refiere al número 50. Un día en siete, y un año en siete, el pueblo de Dios era instruido a cesar de trabajar. El requerimiento aplicaba a la tierra y a los animales también. El día Sábado y el año de Júbilo servían para traer descanso, renovación, y restauración para la creación de Dios. Al final de siete años de Sabático, o 49 años, Dios instruyó a su pueblo que tomasen un año más en Sabático en el año quincuagésimo. En el griego la palabra “cincuenta” es Pentecostés. En ese día en el Nuevo Testamento el Espíritu era derramado, la maldición de Babel rota, y una nueva energía para la misión fortalecía al pueblo. Rojo es el color de Pentecostés así que el trasfondo son llamaradas de rojo. Los cuatro bailarines bailan de gozo por la gracia y provisión de Dios.



SERVANT PARTNERS
Transforming Communities With the Urban Poor
www.servantpartners.org

SIRVIENTES EN COOPERACIÓN
Transformando Comunidades Con los Pobres de La Ciudad
www.sirvientesencooperacion.org